

Министерство науки и высшего образования РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

ВЫПИСКА

из протокола заседания диссертационного совета Д 212.301.03
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,
на соискание ученой степени кандидата наук

№ 3 от 11 октября 2018 года

Председатель – доктор филологических наук, профессор Родионов Виталий Григорьевич.

Ученый секретарь – кандидат филологических наук, доцент Софронова Ирина Владимировна.

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

1.	Родионов Виталий Григорьевич	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
2.	Иванова Алена Михайловна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
3.	Софронова Ирина Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	10.01.02
4.	Артемьев Юрий Михайлович	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
5.	Борисова Людмила Валентиновна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
6.	Губанов Алексей Рафаилович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
7.	Зайцева Татьяна Ивановна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
8.	Ермакова Галина Алексеевна	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
9.	Иванов Владимир Александрович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
10.	Исаев Юрий Николаевич	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
11.	Корнилов Геннадий Емельянович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
12.	Мышкина Альбина Федоровна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
13.	Сарбаш Людмила Николаевна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
14.	Семенова Галина Николаевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
15.	Яковлева Галина Григорьевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20

15 членов из 21 чел., входящих в состав совета Д 212.301.03 (явочный лист прилагается).

ПОВЕСТКА ДНЯ:

О принятии к защите диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание доцента кафедры европейских языков и культур Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Агеевой Анастасии Владимировны на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.».

Научный консультант – доктор филологических наук, профессор Габдреева Наталия Викторовна, заведующая кафедрой русского и татарского языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ».

СЛУШАЛИ:

Председатель экспертной комиссии д.ф.н., профессор Г.Е. Корнилов огласил положительные рецензии членов комиссии, положительное заключение экспертной

комиссии по диссертационной работе Агеевой Анастасии Владимировны на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» и рекомендовал ее к защите.

Председатель заседания В.Г. Родионов внес предложение по кандидатурам официальных оппонентов и ведущей организации:

оппоненты:

1) доктор филологических наук, профессор Владимирова Татьяна Евгеньевна, профессор кафедры межкультурной коммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»;

2) доктор филологических наук, профессор Закамулина Миляуша Нурулловна, заведующая кафедрой иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский государственный энергетический университет»;

3) доктор филологических наук, доцент Рыжова Людмила Павловна, профессор кафедры романской филологии Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

ведущая организация:

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет».

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Утвердить заключение экспертной комиссии диссертационного совета по диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук Агеевой Анастасии Владимировны на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Принять к защите диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук Агеевой Анастасии Владимировны на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

3. Назначить официальными оппонентами:

1) доктора филологических наук, профессора Владимирову Татьяну Евгеньевну, профессора кафедры межкультурной коммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»;

2) доктора филологических наук, профессора Закамулину Миляушу Нурулловну, заведующую кафедрой иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский государственный энергетический университет»;

3) доктора филологических наук, доцента Рыжову Людмилу Павловну, профессора кафедры романской филологии Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет».

4. Назначить ведущей организацией федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», г. Томск.

5. Назначить дату защиты диссертации на 25 января 2019 г., время защиты – 13.00 часов.

6. Разрешить напечатать автореферат на правах рукописи тиражом 100 экз.

7. Утвердить список дополнительной рассылки автореферата.

8. Поручить экспертной комиссии диссертационного совета подготовить проект заключения совета по диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук Агеевой Анастасии Владимировны на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

9. Разместить на официальном сайте ВАК при Минобрнауки России и сайте ЧГУ им. И.Н. Ульянова текст объявления о защите диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук и автореферат Агеевой Анастасии Владимировны на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Приложение: 1. Явочный лист членов диссертационного совета на 1 л. в 1 экз.

Результаты голосования:

«ЗА» – 15.

«ПРОТИВ» – нет.

«ВОЗДЕРЖАЛИСЬ» – нет.

Председатель диссертационного совета Д 212.301.03
доктор филологических наук, профессор

В.Г. Родионов

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03
кандидат филологических наук, доцент

И.В. Софронова

Верно:

*Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03
11.10.2018*

И.В. Софронова

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

диссертационного совета Д 212.301.03,

созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»,

по диссертации Агеевой Анастасии Владимировны «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.»

на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Экспертная комиссия в составе:

доктор филологических наук, профессор Г.Е. Корнилов (председатель),

доктор филологических наук, профессор А.Р. Губанов,

доктор филологических наук, профессор Г.Н. Семенова,

ознакомившись с текстом диссертационного исследования Агеевой Анастасии Владимировны «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.», пришла к следующему выводу:

Диссертация А.В. Агеевой на тему «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» является целостной, самостоятельной научно-исследовательской работой, посвященной выявлению алло- и изоморфных черт французского и русского языков в процессе разновременных контактов на всех языковых уровнях (фонетическом, морфологическом и семантическом) на основе сравнительно-исторического и сопоставительного анализа французского прототипа и коррелятивного заимствования в русском языке с учетом контекста их взаимодействия.

Тема диссертации утверждена ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ» (протокол № 2 от 26 февраля 2014 г.). Работа выполнена на кафедре русского и татарского языков ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ». Научный консультант – доктор филологических наук, заведующий кафедрой русского и татарского языков Казанского национального технического университета им. А.Н. Туполева-КАИ, профессор Габдреева Наталия Викторовна.

Структура диссертации определяется логикой поставленных задач, соответствует названию и цели. Основное содержание представлено в четырех главах, подразделяющихся на параграфы. Работа также содержит

введение, заключение, список литературы и список иллюстративного материала.

Научная новизна представленной исследовательской работы заключается в том, что автором впервые проводится системное исследование галлицизмов на таком специфическом материале, как художественная литература. Данный материал позволяет максимально подробно проследить динамику общего и специфического в лексических структурах двух языков. Взятый за основу принцип диахронии фокусирует внимание на этапах становления формы и содержания галлицизмов на фоне прототипов, в целом воссоздавая систему формирования пласта лексики французского происхождения в русском языке конца XVIII – начала XXI вв., тогда как принцип максимально детального сопоставительного анализа двух языковых систем позволяет установить характер их взаимовлияния.

О достоверности результатов диссертационного исследования свидетельствует широчайший эмпирический материал, представленный художественной литературой на обоих языках (например, список русскоязычного материала включает включающий художественные тексты второй половины XVIII в., произведения русской классической литературы, произведения писателей первой волны эмиграции, художественную прозу авторов советского периода, современную художественную прозу), а также лексикографические источники.

Теоретическая и практическая значимость диссертации заключаются в том, что:

- Выявлены черты конвергенции и дивергенции лексических систем двух разноструктурных языков;
- Предложена типология иноязычных вкраплений, основанная на прагматике их функционирования в литературе;
- Описаны системные характеристики процесса калькирования фразеологических и синтаксических оборотов французского происхождения, до сего времени не являвшиеся объектом пристального внимания ученых;
- Впервые в научной литературе разработана методика подробного и четкого анализа фонологической адаптации французской лексики, учитывающая алло- и изоморфные черты фонологических структур языка-источника и языка-рецептора.
- Уточнена и пересмотрена роль грамматического строя языка-источника в процессе морфологического освоения иноязычной лексики, выявлены универсальные и специфические закономерности обеих языковых систем, определяющие формирование и становление ассимиляционных моделей;
- Впервые на материале художественной литературы предпринят контрастивный семантический анализ двух разноязыковых единиц в диахроническом аспекте, системно представляющий общие и

специфические тенденции в области семантики французского слова и коррелятивного галлицизма в русском языке в ходе исторического развития в условиях непосредственного и опосредованного языкового контактирования; предложена типология динамических изменений семантической структуры заимствования на фоне прототипа.

- Впервые на материале художественной литературы рассмотрены такие вопросы, как неоднородность процессов языкового развития, взаимодействие формы и содержания единиц разных структурных уровней языка в исторической перспективе, разработка историко-типологического описания лексического строя разносистемных языков.
- Материалы исследования могут использоваться в качестве историко-теоретической и иллюстративной базы при изучении француско-русских взаимодействий и языковых контактов в целом.
- Идеи и результаты исследования имеют прикладное значение, они представляют ценность для разработки курсов по практике перевода художественных и публицистических текстов, пригодны к использованию как лекционный материал по общему и сопоставительному языкознанию, по теории языковых контактов и межкультурной коммуникации, по сравнительной типологии французского и русского языков, по лексикологии французского языка.

Представленная Агеевой Анастасией Владимировной диссертационная работа является преимущественно фундаментальным исследованием, посвященным научному освещению алло- и изоморфных характеристик систем двух разноструктурных языков на материале художественной литературы и лексикографических источников XIX – начала XXI вв. посредством сопоставления французских прототипов с коррелятивными заимствованиями в русском языке. При этом неоспорим прикладной характер данного исследования, автору которого удалось показать механизмы выявления функциональных, формальных и семантических особенностей лексических единиц французского происхождения в русском языке на фоне их французских прототипов в исторической перспективе. Тема и полученные результаты соответствуют формуле специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание по следующим указанным в паспорте определениям: «изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними»; «исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности».

Основные научные результаты опубликованы в следующих научных изданиях:

Статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных журналах, определенных ВАК РФ

Агеева, А. В. К истории французско-русских языковых контактов в сравнительном освещении / А. В. Агеева, Н. В. Габдреева // Вестник Чувашского университета. – 2007. – № 4 – С. 125–128.

Агеева, А. В. Вариантность как универсальная закономерность освоения иноязычной лексики / А. В. Агеева // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2011. – № 6–2. – С. 19–22.

Агеева, А. В. «Ондулянсион на дому» (О языковой моде в советском обществе эпохи НЭПа на материале романа И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев») / А. В. Агеева // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2012. – Т. 2. № 3. – С. 104–106.

Агеева, А. В. Фонетическое освоение лексики французского происхождения в русской литературе первой трети XIX века / А. В. Агеева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 9-2 (27). – С. 16–19.

Агеева, А. В. Французские вкрапления в русской классической литературе: прагматический аспект / А. В. Агеева // Филология и культура. – 2013. – №4. – С. 7–12.

Агеева, А. В. Галлицизмы как средство создания средневековой картины мира в современной русскоязычной фантазии / Л. Р. Абдуллина, А. В. Агеева // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – 2014. – Т. 11. – № 1. – С. 74–78.

Агеева, А. В. Национальная специфика комментария к политической новости в виртуальном франкоязычном дискурсе / Л. Р. Абдуллина, А. В. Агеева // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. – 2014. – №2. – С. 89–93.

Агеева, А. В. Типология иноязычных вкраплений в русских текстах / А. В. Агеева // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. – 2014. – №1. – С. 153–162.

Агеева, А. В. Фреймовая репрезентация национальных особенностей новостных комментариев как жанра интернет-дискурса / А. В. Агеева, Л. Р. Абдуллина // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – 2017. – Т.14. №1. – С. 21 – 26.

Агеева, А. В. Сравнительные конструкции в пространстве художественного дискурса / И. Я. Балабанова, А. В. Агеева, Т. Е. Калегина // Казанская наука. – 2017. – № 4. – С. 33–35.

Агеева, А. В. Феноменология калькирования: французские кальки как системный элемент русского языка / А. В. Агеева, Д. Р. Сабирова // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. – 2017. – Т. 7. № 4(25). – С. 12–19.

Агеева, А. В. Глюттотонический дискурс французского языка как отражение русско-французских языковых контактов: фонетико-графический аспект / А. В. Агеева, Ю. В. Смахтина // Научный диалог. – 2018 – № 2. – С. 9–16.

Агеева, А. В. Функционально-семантический статус лексических единиц русской этимологии в современном французском языке / А. В. Агеева, Ю. В. Смахтина // Казанская наука. – 2018. – № 2. – С. 26–28.

Агеева, А. В. Лексика русской этимологии во французском гастрономическом дискурсе: из опыта морфологического анализа / А. В. Агеева, Ю. В. Смахтина // Современная наука: актуальные вопросы теории и практики. – 2018. – №4. – С. 89–91.

Агеева, А. В. Лингвокультурная адаптация англоязычных слоганов во французском рекламном дискурсе / А. В. Агеева, Л. Р. Абдуллина // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – 2018. – Т. 15. – №2. – С. 11–15.

Монографии

Агеева, А. В. Иноязычная лексика в русском языке новейшего периода: монография / Н. В. Габдреева, А. В. Агеева, А. Р. Тимиргалеева. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 328 с.

Агеева, А. В. Становление и эволюция романского лексического пласта в языке русской художественной литературы (функциональный аспект): монография / А. В. Агеева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2017. – 130 с.

Агеева, А. В. Словарь технических терминов с переводом на английский, французский, испанский, китайский, арабский языки / Н. В. Габдреева, Р. М. Светлова, А. В. Агеева, Р. Р. Яхина, С. Ибрахим, Шэн Хаун, Д. Диас. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2017. – 176 с.

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах, включенных в МБД Scopus / Web of Science

Ageeva, A. V. The Evolution of the "Comment" Genre: Theoretical Aspect / L. R. Abdullina, A. V. Ageeva, E. A. Smirnova // World Applied Sciences Journal. – 2014. – 29 (3). – P. 354–358.

Ageeva, A. V. Semasiological relations between the lexical parallels in the French and Russian languages (a case study of the French borrowed vocabulary) / A. V. Ageeva, L. R. Abdullina, N. R. Latypov // Journal of Sustainable Development. – 2015. – V. 8., Is. 4. – P. 53–60.

Ageeva, A. V. Language situation in the Russian society at the start of the 19th century: Bilingualism or diglossia? / A. V. Ageeva, V. N. Vassilyeva, G. I. Galeyeva // Journal of Language and Literature. – 2015. – V. 6., Is. 1. – P. 322–326.

Ageeva, A. V. Enchancing Students' Learning Motivation through Reflective Journal Writing / K. M. Amirkhanova, A. V. Ageeva, R. M. Fakhretdinov / The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences EpSBS. – 2016. – Vol. XII. – P. 14–18.

Ageeva, A. V. On-line/Internet comments as the reflection of national mentality (case study of the French and Russian languages) / A. V. Ageeva, L. R. Abdullina, N. R. Latypov // The Turkish Online Journal of Design, Art and Communication. – 2016. – Special Edition. – P. 1016–1021.

Ageeva, A. V. Gallicisms in the Russian Language: Theory and Practice of Language Contact Study / A. V. Ageeva, N. V. Gabdreeva, K. M. Amirkhanova // The Social Sciences. – 2016. – 11 (17). – P. 4085–4088.

Ageeva, A. V. Linguistic Axiological Component of Academic Interpreter / Translator Training / E. G. Solovyova, D. R. Sabirova, A. V. Ageeva // The 10th Annual International Technology, Education and Development Conference. – Valencia: IATED, 2016. – P. 48–56.

Ageeva A. Developing information competence: a case study of linguistics major / F. Yarullina, A. Ageeva, R. Galimova // The 11th Annual International Technology, Education and Development Conference. – Valencia: IATED, 2017. – P. 4505–4512.

Ageeva, A. Internet comments as means of developing social and cultural competence of students in linguistics major / A. V. Ageeva, L. R. Abdullina, M. S. Lukina // The 11th Annual International Technology, Education and Development Conference. – Valencia: IATED, 2017. – P. 4462–4469.

Ageeva, A. V. Phonological interpretation of french vowels in Russian / A. V. Ageeva, N. V. Gabdreeva, I. Ya. Balabanova // Quid-Investigacion Ciencia Y Tecnologia. – 2017. – Is. 28. – P. 405–411.

Ageeva, A. V. Functional and stylistic status of foreign inclusions in the Russian literature of XIX – XXI centuries / A. V. Ageeva, N. R. Latypov // Quid-Investigacion Ciencia Y Tecnologia. – 2017. – Is. 28. – P. 328–333.

Общее число публикаций соискателя по теме диссертации – 76, в том числе количество статей в рецензируемых научных журналах, определенных ВАК РФ, в которых опубликованы основные научные результаты исследования, – 15. В диссертации соискателя ученой степени отсутствуют заимствования материалов или отдельных результатов без ссылок на их автора и источник. Бумажный вариант текста диссертации полностью соответствует тексту диссертации, размещенному на сайте ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова». Диссертация отвечает требованиям п. 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней.

Автореферат соответствует содержанию диссертации.

Таким образом,

1. Признать диссертацию Агеевой Анастасии Владимировны «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» соответствующей специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Признать диссертацию Агеевой Анастасии Владимировны «Конвергентно-дивергентные характеристики романского пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» соответствующей профилю диссертационного совета.

3. Комиссия рекомендует принять диссертацию Агеевой Анастасии Владимировны «Конвергентно-дивергентные характеристики романского

пласта в языке русской художественной литературы XIX – XXI вв.» к публичной защите в диссертационном совете Д 212.301.03, созданном на базе ФГБОУ ВО «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова».

Председатель экспертной комиссии:

доктор филологических наук,
профессор

Г.Е. Корнилов

Члены комиссии:

доктор филологических наук,
профессор

А.Р. Губанов

доктор филологических наук,
профессор

Г.Н. Семенова

11.10.2018.